

MEZINÁRODNÍ HUDEBNÍ SOUTĚŽ  
INTERNATIONAL MUSIC COMPETITION  
CONCOURS INTERNATIONAL DE MUSIQUE  
INTERNATIONALER MUSIKWETTBEWERB



člen Světové federace mezinárodních hudebních soutěží v Ženevě  
Member of the World Federation of International Music Competitions in Geneva  
Affilié à la Fédération mondiale des concours internationaux de musique à Genève  
Mitglied der Weltföderation internationaler Musikwettbewerbe in Genf

**SOUTĚŽNÍ ŘÁD**  
**STATUTES**  
**REGLEMENT DU CONCOURS**  
**WETTBEWERBSORDUNG**



MEZINÁRODNÍ HUDEBNÍ SOUTĚŽ  
INTERNATIONAL MUSIC COMPETITION  
CONCOURS INTERNATIONAL DE MUSIQUE  
INTERNATIONALER MUSIKWETTBEWERB



člen Světové federace mezinárodních hudebních soutěží v Ženevě  
Member of the World Federation of International Music Competitions in Geneva  
Affilié à la Fédération mondiale des concours internationaux de musique à Genève  
Mitglied der Weltföderation internationaler Musikwettbewerbe in Genf

<b>Česky</b>	<b>5</b>
<b>English</b>	<b>10</b>
<b>Français</b>	<b>16</b>
<b>Deutsch</b>	<b>22</b>

**Sekretariát / Competition office:**

Adresa / Address:

Hellichova 18

118 00 Praha 1, Czech Republic

Tel.: +420-257 313 033

Fax.: +420-257 313 725

E-mail: [competition@festival.cz](mailto:competition@festival.cz)

<http://www.festival.cz>



# PRAŽSKÉ JARO

## Mezinárodní hudební soutěž

člen Světové federace mezinárodních hudebních soutěží v Ženevě

# SOUTĚŽNÍ ŘÁD

## I. ZÁKLADNÍ USTANOVENÍ

- 1) Vyhlášovatelem Mezinárodní hudební soutěže Pražské jaro (dále jen „soutěž“) je Pražské jaro, o.p.s. se sídlem v Praze 1, Hellichova 18 (dále jen „vyhlášovatel“). Soutěž se koná jednou ročně v období měsíců dubna a května v místech určených vyhlášovatelem. Soutěž se řídí tímto soutěžním řádem a pro každý ročník vyhlášenými soutěžními podmínkami.
- 2) Soutěžní podmínky jsou vyhlášovány vždy v polovině kalendářního roku, který předchází roku konání soutěže a obsahují vymezení předmětu soutěže, lhůty soutěže, výši cen a další soutěžní podmínky pro daný ročník. Jsou dostupné v sídle vyhlášovatele a dále jsou šířeny hromadnými sdělovacími prostředky a internetovou sítí.
- 3) Vyhlášovatel zřizuje soutěžní komisi a dále pak porotu soutěže, která posoudí splnění soutěžních podmínek a provede zhodnocení a ocenění soutěžních výkonů
- 4) Mezinárodní hudební soutěž Pražské jaro je víceoborovou soutěží střídající v jednoletých intervalech různé hudební obory.
- 5) Cílem soutěže je vyhledávání mladých talentovaných uměleckých osobností.

## II. POROTA

- 1) Porotu soutěže tvoří vynikající umělci a odborníci z celého světa. Porota musí mít nejméně 7 členů. Zastoupení členů z pořádající země v porotě je zásadně menšinové.
- 2) Předsedu a členy poroty jmenuje a odvolává ředitel vyhlášovatele na návrh soutěžní komise. Na prvním jednání zvolí porota ze svých členů jednoho místopředsedu. Je-li předsedou poroty člen ze zahraničí, musí být místopředsedou člen z pořádající země, je-li předsedou člen z pořádající země, musí být místopředsedou člen ze zahraničí. Jméno místopředsedy musí být zveřejněno před začátkem soutěžních vystoupení I. kola.  
Poklesne-li počet členů poroty z důvodu náhlé absence některého z porotců pod minimální počet stanovený v čl. II. odst. 1 soutěžního řádu, je operativně jmenován nový člen poroty přímo ředitelem.
- 3) Složení poroty musí být zveřejněno nejpozději před zahájením soutěže.
- 4) Předseda i členové poroty jsou povinni se seznámit před zahájením soutěže s jejím soutěžním řádem a podmínkami a jsou povinni se jimi řídit po celou dobu soutěže.
- 5) Výkonnými orgány poroty jsou tajemník soutěžní komise (dále jen „tajemník“) a jeho zástupce, kteří jsou zaměstnanci vyhlášovatele nebo jsou v jiném obdobném smluvním vztahu k vyhlášovateli. V souladu se soutěžním řádem a soutěžními podmínkami zajišťují průběh soutěže, účastní se všech jednání poroty bez hlasovacího práva a jsou jejími rozhodnutími vázáni.
- 6) Jednání poroty řídí její předseda, v jeho nepřítomnosti jej zastupuje místopředseda. V souladu se soutěžním řádem, soutěžními podmínkami a denním rozvrhem soutěže stanoví předseda program jednání poroty.  
Tajemník zajišťuje zveřejnění výsledků a rozhodnutí poroty.
- 7) Porota vyslechne, posoudí a ocení výkony všech kandidátů přijatých do soutěže, a to v rozsahu stanoveném soutěžními podmínkami a tímto soutěžním řádem. Porota má právo určit pro soutěžní vystoupení jednotlivé části skladeb. Do průběhu soutěžních vystoupení

nezasahuje, v případě překročení časového limitu stanoveného soutěžními podmínkami může předseda poroty soutěžní vystoupení ukončit.

- 8) Porota přijímá rozhodnutí výhradně na svých jednáních. O všech otázkách rozhoduje porota hlasováním prostou většinou. V případě rovnosti hlasů rozhoduje hlas předsedy, v jeho nepřítomnosti místopředsedy.
- 9) Členové poroty jsou povinni účastnit se jednání poroty. Jednání mohou být přítomni: předseda správní rady vyhlášovatele nebo jím určený jiný člen správní rady, předseda soutěžní komise a ředitel vyhlášovatele. Všichni účastníci jednání jsou povinni zachovávat mlčení o obsahu jednání poroty.
- 10) Jednání poroty jsou neveřejná. Zápis z jednání pořizuje tajemník nebo jeho zástupce, ověřuje předseda poroty.

### III. PRŮBĚH SOUTĚŽE

- 1) Soutěž má tři kola. Výběrové předkolo je stanoveno soutěžními podmínkami. Maximální počet kandidátů je ve všech 3 kolech určen soutěžními podmínkami. Soutěžní vystoupení jsou veřejná ve všech 3 kolech.
- 2) Po zahájení soutěže se provede vylosování kandidátů k soutěžním vystoupením a případně vylosování soutěžního repertoáru. Účast kandidátů při losování je povinná. Pořadí soutěžních vystoupení vylosované pro I. kolo zůstává v platnosti pro II. a III. kolo.
- 3) Kandidát je povinen se dostavit v čase, který bude oznámen před konáním každého kola, do místa, kde se soutěž koná a ohlásit se u vyhlášovatele.
- 4) Členové poroty nebudou v průběhu soutěže poskytovat kandidátům ani jejich prostředníkům informace ani konzultace týkající se soutěže. Porušení tohoto ustanovení může být považováno za důvod k odvolání člena poroty.
- 5) Ustanovení čl. III. odst. 4) soutěžního řádu neplatí u kandidátů poté, co jejich aktivní účast v soutěži byla ukončena. Těmto kandidátům budou vyhlášovatelem soutěže zprostředkovány konzultace s porotou.
- 6) Nedostaví-li se kandidát k losování a soutěžnímu vystoupení včas, považuje se za vyřazeného ze soutěže. Na návrh poroty může ředitel vyhlášovatele výjimečně rozhodnout, že kandidát může v soutěži pokračovat.
- 7) Rozhodne-li porota soutěže, že kandidát porušil závažným způsobem soutěžní podmínky nebo soutěžní řád, je kandidát ze soutěže vyřazen.

### IV. HODNOCENÍ A OCENĚNÍ SOUTĚŽNÍCH VYSTOUPENÍ

- 1) Členové poroty posuzují soutěžní vystoupení objektivně podle svého nejlepšího svědomí a odborných kritérií bodovým ohodnocením, které je neveřejné. Jména postupujících kandidátů budou oznámena abecedně. Pořadí na nepostupových místech bude zveřejněno uvedením dosažených bodových průměrů a se jménem kandidáta.
- 2) Každé soutěžní vystoupení ve všech třech kolech hodnotí členové poroty písemně na bodovacím lístku od 1 bodu (nejnižší ohodnocení) do 25 bodů (nejvyšší ohodnocení). Dělení bodů není přípustné. Bodovací lístky, které jsou neúplně vyplněné, nečitelné nebo neobsahují podpis člena poroty, jsou neplatné a jsou vyřazeny z bodovací procedury. V případě, že člen poroty uvede mylný počet bodů do bodovacího lístku, může nesprávný údaj přeškrtnout, napsat nové bodové ohodnocení a s poznámkou "opraveno" musí opravu podepsat. Opravy bodových ohodnocení lze provést pouze před odevzdáním bodovacího lístku.
- 3) Člen poroty odevzdává bodovací lístky tajemníkovi resp. pověřenému zástupci (viz čl. II. odst. 6) soutěžního řádu) bezprostředně po každé frekvenci (dopolední, odpolední a večerní část soutěžních vystoupení). V I. kole porota poprvé odevzdává bodovací lístky po vyslechnutí

12 soutěžních výkonů. Při nižším počtu než je 30 účastníků v soutěži, bude počet soutěžních výkonů, po němž se budou bodovací lístky odevzdávat, určen soutěžní komisí. Ve III. kole se bodovací lístky sbírají až po skončení celého kola.

Bodovací lístky odevzdané po stanoveném termínu jsou neplatné.

- 4) Člen poroty je povinen zdržet se bodového hodnocení kandidáta:
  - jehož výkon neslyšel v celém rozsahu
  - jehož vyučuje nebo vyučoval v posledním roce před termínem soutěže
  - jenž je pro něj osoba blízkáV těchto případech odevzdá podepsaný bodovací lístek s udáním důvodu, proč nebuduje (nepřítomen, žák, osoba blízká).
- 5) Bodová ohodnocení dosažená kandidáty v jednotlivých kolech se nesčítají.
- 6) Následně po skončení soutěžních vystoupení I. a II. kola provede tajemník přehled bodování, propočte bodové (aritmetické) průměry a podle nich sestaví pořadí kandidátů. Člen poroty má právo ověřit si správnost přenesení svých bodových ohodnocení do přehledu bodování.
- 7) Po předložení přehledu bodování, včetně bodových průměrů, I. kola rozhodne porota o postupu kandidátů do II. kola. Předpokladem postupu je dosažení minimálně průměru 19 bodů u jednotlivých kandidátů. Počet kandidátů, kteří postoupí do II. kola je stanoven soutěžními podmínkami. Výjimečně, dovolí-li to provozní podmínky, může být tento počet jednomyslným rozhodnutím poroty rozšířen. I v tomto rozšířeném počtu postupujících do II. kola musí být zachována podmínka dosažených 19 a více bodů. Jména kandidátů postupujících do II. kola jsou zveřejněna v abecedním pořadí. V případě, že je počet kandidátů nižší, než určují soutěžní podmínky, může porota na základě bodování rozhodnout o více kandidátech s tím, že o každém zvlášť proběhne diskuse a hlasování.
- 8) Po předložení přehledu bodování, včetně bodových průměrů, II. kola rozhodne porota o postupu kandidátů do III. kola. Předpokladem postupu je dosažení minimálně 21 bodů. Počet kandidátů, kteří postoupí do III. kola je stanoven soutěžními podmínkami. Jména kandidátů postupujících do III. kola jsou zveřejněna v abecedním pořadí. V případě, že je počet kandidátů nižší, než určují podmínky, může porota na základě bodování rozhodnout o více kandidátech, s tím, že o každém zvlášť proběhne diskuse a hlasování.
- 9) Po vyslechnutí soutěžních vystoupení III. kola uzavře porota celkové výsledky soutěže. 1. cena může být udělena pouze jedna. Pro udělení první ceny je nezbytné dosažení minimálního bodového průměru 23 bodů na jednotlivého kandidáta. Při absolutní shodě musí porota rozhodnout o udělení cen na základě dalších kritérií (např. zohlednění výsledků předchozích kol). Pro stanovení pořadí soutěžících kandidátů je určující výsledek bodování. Neurčí-li výsledek bodování jednoznačné pořadí, musí porota rozhodnout o jmenovitém udělení cen.
- 10) udělení 2. a 3. ceny rozhoduje výsledek bodování III. kola, jinak platí přiměřeně postup uvedený v čl. IV. odst. 9) soutěžního řádu týkající se nejednoznačného výsledku bodování. O udělení čestného uznání i dalších, podmínkami vypsanych cen, rozhoduje porota jmenovitě, přičemž platí princip prosté většiny. Tato ocenění mohou získat i někteří vynikající kandidáti II. kola, kteří nepostoupili do III. kola.
- 11) Nedosáhnou-li výkony kandidátů požadované úrovně, porota rozhodne, zda udělí všechny vypsane ceny, případně nemusí udělit žádnou z nich, pokud zároveň konstatuje, že výkony kandidátů nedosahují obvyklé umělecké úrovně soutěže pro udělování cen. Je-li úroveň kandidátů rovnocenná, může porota udělit více cen téhož stupně, vyjma I. ceny (viz čl. IV. odst. 9) soutěžního řádu), s tím, že finanční odměny sloučí a znovu rozdělí rovným dílem pro ceny téhož stupně. Přitom je povinna dbát, aby výše odměn nebyla v rozporu s výsledným pořadím a nepřesáhla u jednotlivých cen vypsanou částku pro tyto ceny. Po skončení závěrečného jednání (týž den) se výsledky soutěže veřejně vyhlásují.
- 12) V případech výslovně neupravených tímto soutěžním řádem může porota k návrhu svého člena po projednání rozhodnout o věci aklamací. Takto postupuje i v případě, kdy jeden

nebo více členů poroty vznese námitku, že výsledek jednotlivého bodování některého z členů poroty není objektivní a narušuje prokazatelný obraz o názoru poroty jako celku.

- 13) Všem finalistům, kteří byli odměněni hlavními cenami (1., 2. a 3. cena), přísluší titul "laureát soutěže". Budou jim odevzdány diplomy se jménem, titulem a stupněm ceny. Nositelé čestných uznání a dalších cen obdrží rovněž diplomy, nemají však nárok na užívání titulu "laureát soutěže".
- 14) Rozhodnutí poroty jsou konečná a není proti nim odvolání.
- 15) Tento soutěžní řád byl schválen správní radou vyhlášovatele a je sepsán v jazyce českém, anglickém, francouzském a německém. Ve sporných případech platí jako autentický text český. Soutěž je vyhlášena a řídí se podle právního řádu České republiky a případné spory projednávají obecné soudy České republiky podle občanského soudního řádu České republiky.

V Praze 3. 3. 2009



**MUDr. Pavel Bém**  
předseda správní rady



**JUDr. Jiří Richter**  
člen správní rady



**Ing. Roman Bělouš**  
ředitel Pražského jara



**Prof. Jiří Hlaváč**  
předseda soutěžní komise



# PRAGUE SPRING

## International Music Competition

Member of the World Federation of International Music Competitions in Geneva

# STATUTES

## I. BASIC PROVISIONS

- 1) The Prague Spring International Music Competition (hereinafter referred to as the „Competition“) is organised by Pražské jaro, o.p.s., registered office at Hellichova 18, Prague 1 (hereinafter referred to as the „Organising Body“). The Competition takes place annually in April and May in locations designated by the Organising Body. The competition is governed by the Statutes and by specific Competition Rules that are published each year.
- 2) The Competition Rules shall be published always in the middle of the calendar year preceding the year in which the Competition takes place. They shall define the subject of the Competition, the deadlines thereof, the number and value of prizes and other conditions under which the Competition takes place in the given year. The Competition Rules are available at the registered office of the Organising Body and are published also in the media and on the internet.
- 3) The Organising Body shall appoint the Competition Committee and the Jury of the Competition. The Jury shall abide by the Competition Rules, evaluate competition performances and decide the distribution of awards.
- 4) The Prague Spring International Music Competition is a competition for a variety of musical instruments, with different categories available each year.
- 5) The aim of the Competition is to discover young, talented artists.

## II. JURY

- 1) The Jury of the competition shall be a body consisting of outstanding international artists and experts. It shall be composed of at least seven members, of which the members from the host country shall be in a minority.
- 2) The members and the Chairman of the Jury shall be appointed by the Director of the Organising Body, acting on the proposals of the Competition Committee. At its first meeting, the Jury shall elect from its members a Vice Chairman. If the Chairman is a foreign national, the Vice Chairman shall be a national of the host country and vice versa: if the Chairman comes from the host country, the Vice Chairman shall be elected from the foreign members of the Jury. The name of the Vice Chairman shall be made public before the start of the first round of the Competition performances.  
In the event of a sudden absence of one or more of the Jury members, causing the number of members to fall below the minimum stipulated in Article II, para.1 of the Statutes, a new Jury member shall be appointed by the Director without delay.
- 3) The names of the Jury members shall be made public at the latest before the beginning of the Competition.
- 4) Before the start of the Competition, the Chairman as well as other Jury members shall acquaint themselves with the Statutes and the Competition Rules and shall act in accordance therewith during the entire course of the Competition.
- 5) The executive of the Jury shall be the Secretary of the Competition Committee (hereinafter referred to as the „Secretary“) and the Deputy Secretary who are employees of the Organising Body or are engaged in a similar contractual relationship thereto. In accordance with the Statutes and the Competition Rules, they shall ensure the smooth running of the

competition, shall attend all Jury meetings without the right to vote, and shall be bound by the decisions of the Jury.

- 6) The meetings of the Jury shall be presided over by the Chairman or, in his or her absence, by the Vice Chairman. The Chairman shall determine the agenda of the Jury meetings in accordance with the Statutes, Competition Rules and the daily schedule of the Competition. The Secretary shall ensure the publication of the results of Jury meetings and of the agreed decisions.
- 7) The Jury shall hear, judge and evaluate the performances of all candidates admitted to the Competition, to the extent stipulated by the Competition Rules and these Statutes. The Jury reserves the right to select parts of compositions to be played in the Competition performances. The Jury shall not intervene in the course of individual competition performances; however, if the time limit stipulated by the Competition Rules is exceeded, the Chairman of the Jury may decide to interrupt the performance.
- 8) No decisions or deliberations of the Jury will be made outside the officially constituted meetings of the Jury. All decisions of the Jury shall be adopted by a simple majority. If there is an equal number of votes, the Chairman or, in his absence, the Vice Chairman shall have the casting vote.
- 9) The members of the Jury are obliged to attend all meetings. The meetings of the Jury are open for the following non-members: the President of the Board of the Organising Body or another member of the Board commissioned by the President, the Chairman of the Competition Committee and the Director of the Organising Body. All those present are obliged to regard all deliberations of the Jury as confidential.
- 10) The meetings of the Jury are not open to the public. The Secretary or the Deputy Secretary shall take minutes thereof. The minutes shall be approved by the Chairman of the Jury.

### **III. THE COMPETITION FORMAT**

- 1) The Competition comprises three rounds. The pre-selection is provided for in the Competition Rules. The Competition Rules stipulate the maximum number of candidates admitted to each round. Competition performances of all three rounds are open to the public.
- 2) The order in which the candidates will perform and possibly the repertoire to be performed, shall be drawn after the start of the Competition. All candidates must be present at the draw. The order in which candidates will perform in the first round shall remain the same for the second and third rounds.
- 3) All candidates are obliged to arrive at the building where the Competition takes place at a time that will be announced before the start of each round and to report to the staff of the Organising Body.
- 4) In the course of the Competition, the members of the Jury shall not provide the candidates or their representatives with any information or consultation concerning the Competition. A violation of this provision may constitute a reason for removal of the respective Jury member.
- 5) The provisions of Article III, Paragraph 4/ of the Statutes shall not apply to those candidates whose active participation in the Competition has ended. Such candidates shall have the right to consult with the members of the Jury. The consultation shall be arranged by the Organising Body.
- 6) If a candidate fails to appear in time for the drawing of lots and for his or her performance, he or she shall be disqualified and may not continue to participate actively in the Competition. At the request of the Jury, the Director of the Organising Body may in exceptional cases permit the candidate to continue his or her participation in the Competition.

- 7) If the Jury resolves that a candidate has seriously violated the Competition Rules or the Statutes of the Competition, the candidate shall be disqualified.

### **IV. EVALUATION OF COMPETITION PERFORMANCES AND THE AWARDING OF PRIZES**

- 1) The members of the Jury shall judge the Competition performances objectively, according to professional criteria and their expert opinion, expressing their evaluation in the form of point scores. The evaluation scores are not available to the public. The names of the candidates admitted to the following round shall be arranged in alphabetical order. The published names of the candidates not admitted to the following round shall be arranged in order corresponding to their respective average point scores.
- 2) Each Competition performance in each of the three rounds shall be evaluated by the members of the Jury in writing, on an evaluation card, making a selection from 1 point (the lowest evaluation) to 25 points (the highest evaluation). The splitting of points is not allowed. Evaluation cards that are not fully completed, which are illegible or have not been signed by the member of the Jury, shall be considered void and shall not be taken into account in the evaluation procedure. If a member of the Jury enters an incorrect number of points on the evaluation card by mistake, he or she may rectify the incorrect data by crossing it out, entering the correct evaluation and adding to it the word "correction" and his or her signature. Corrections may only be made before the evaluation cards are submitted to the Secretary or Deputy Secretary for collating.
- 3) Members of the Jury shall submit their evaluation cards to the Secretary or the Deputy Secretary (see Article II. para.6 of the Statutes) immediately after the end of each session (the morning, afternoon and evening sessions of Competition performances). In the first round the Jury shall submit the evaluation cards for the first time after they have listened to 12 Competition performances. If there are fewer than thirty candidates taking part in the Competition, the number of competition performances after which the evaluation cards will be submitted shall be determined by the Competition Committee. In the third round the evaluation cards shall be collected only after the end of the whole round. Evaluation cards submitted after the stipulated time shall be considered invalid.
- 4) Members of the Jury are obliged to refrain from evaluating the candidate
  - whose performance they did not hear in full
  - whom they are teaching or whom they taught within one year before the start of the Competition
  - to whom they are related.In the abovementioned cases the respective member shall submit the evaluation card stating his or her reasons for refraining from evaluation (e.g. absence, pupil, relative).
- 5) The points awarded to candidates in individual rounds are not added together.
- 6) After the end of Competition performances from the first and second rounds, the Secretary shall compile a list of evaluation scores, calculate the average number of points (the arithmetic average) for each candidate and draw up a list of candidates in order of placement. Members of the Jury may check the data to make sure that their scores have been correctly entered in the evaluation list.
- 7) After the presentation of the evaluation scores for the first round (including the calculated average scores), the Jury will decide which candidates will be admitted to the second round. To qualify for the second round, each individual candidate must attain an average score of at least 19 points. The number of candidates who may enter the second round is stipulated by the Competition Rules. Exceptionally, when the conditions of the Competition allow it, more candidates may be admitted to the second round by unanimous decision of the Jury. The condition of at least 19 points on the average score must be met in these cases as well. The names of the candidates admitted to the second round shall be published in alphabetical

order. If the number of candidates is lower than stipulated by the Competition Rules, the Jury may decide on the basis of the point scores that more candidates will be admitted to the second round, with each candidate being discussed and voted on separately.

- 8) After the submission of the list of evaluation scores, including the calculated average scores, for the second round, the Jury shall decide which candidates will be admitted to the third round. To qualify for the third round, a candidate must score at least 21 points on average. The number of candidates entering the third round is stipulated by the Competition Rules. The names of the candidates admitted to the third round shall be published in alphabetical order. If the number of candidates is lower than that stipulated by the Competition Rules, the Jury may decide, on the basis of the remaining candidates' scores, to open the next round to more candidates. The admission of each such candidate shall be discussed and voted on separately.
- 9) When the Jury has heard the third-round competition performances, it shall decide on the final outcome of the Competition. Only one first prize may be awarded. To be awarded the first prize, an individual candidate must attain a minimum average score of 23 points. Where equal scores occur, the Jury must base its choice of award winners on supplementary criteria (e.g. taking into account the outcome of the previous rounds). The final score of points is decisive in setting the order of the winning participants. Should the results fail to determine the final order of placement, the Jury shall decide to whom the first prize will be awarded.
- 10) The second and third prizes shall be awarded on the basis of the points acquired in the third round. The procedure provided for in Article IV, Paragraph 9/ of the Statutes, which is to be used in the case of an ambiguous result, shall apply accordingly.  
Honorary mentions and other awards stipulated by the Competition Rules shall be awarded on the basis of a simple majority decision, voting by individual names. The above-mentioned awards may also be presented to outstanding candidates from the second round who have not been admitted to the third round.
- 11) If the performances of the candidates fail to reach the required standard, the Jury shall decide whether or not it will award all of the prizes, or possibly it may decide not to award any of the prizes, if it states that the performances of the candidates do not reach the artistic standard commonly associated with, or expected by, the Competition. If the performances of two or more candidates are of equal quality, the Jury may award more prizes of the same rank with the exception of the first prize (see Article IV, Paragraph 9/ of the Statutes). In such a case, the sums of the financial awards shall be counted together and divided equally for awards of the same rank. The Jury shall make sure that the amounts of financial awards are not at variance with the final order of placement and that the individual awards do not exceed the stipulated amount. After the end of the closing meeting of the Jury, the results of the Competition shall be made public (on the same day).
- 12) In cases that are not explicitly provided in the Statutes, the Jury, on the proposal of any member and after a debate, may decide the matter by majority agreement. This procedure shall be followed also in the case of one or more Jury member raising objection against an individual score given by any of their fellow members, on the grounds that the score is not objective and distorts the opinion of the Jury as a whole.
- 13) All finalists who have been awarded one of the three main prizes (first, second and third prizes) shall have the right to use the title "Laureate of the Competition". They shall receive certificates bearing their name, the title and the rank of prize awarded. Recipients of honorary mentions and other awards shall also receive certificates but shall not have the right to use the title "Laureate of the Competition".
- 14) The decisions of the Jury are final and there is no appeal against them.
- 15) These Statutes have been approved by the Board of the Organising Body and set out in Czech, English, French and German. In the event of any disputes, the Czech text shall be considered as the ruling version. The Competition is governed by the laws and regulations of

## PRAGUE SPRING

---

the Czech Republic and possible disputes shall be resolved before Czech courts in accordance with the Code of Civil Procedure of the Czech Republic.

Prague, March 3, 2009



**Pavel Bém**  
President of the Board



**Jiří Richter**  
Member of the Board



**Roman Běloušek**  
Director of the Prague Spring



**Jiří Hlaváč**  
President of the Competition Commission



# LE PRINTEMPS DE PRAGUE

## Concours international de musique

Affilié à la Fédération mondiale des concours internationaux de musique à Genève

# REGLEMENT DU CONCOURS

## I. DISPOSITIONS FONDAMENTALES

- 1° Le Concours international de musique Le Printemps de Prague (ci-après « concours ») est proclamé par Pražské jaro o.p.s., résidant à l'adresse Praha 1, Hellichova 18 (ci-après « proclamateur »). Le concours se tient une fois par an dans la période des mois d'avril et de mai dans des locaux fixés par le proclamateur. Le concours obéit au présent Règlement et aux Conditions du concours proclamées pour chacune des éditions.
- 2° Les Conditions du concours sont proclamées toujours à la moitié de l'année civile qui précède l'année de la tenue du concours et elles contiennent la délimitation de l'objet du concours, les dates et délais du concours, le montant des prix et d'autres conditions relatives au concours de l'édition concernée. Elles sont disponibles au siège du proclamateur et elles sont également diffusées par les médias et par l'Internet.
- 3° Le proclamateur constitue une commission du concours ainsi qu'un jury du concours qui vérifie le respect des Conditions du concours et procède à l'examen et à l'évaluation des exécutions des candidats.
- 4° Le concours international de musique Le Printemps de Prague est un concours de diverses disciplines musicales en alternance chaque année.
- 5° Le concours a pour objectif de trouver des jeunes personnalités artistiques de talent.

## II. LE JURY

- 1° Le jury du concours est constitué d'éminents artistes et spécialistes du monde entier. Le jury doit se composer d'au moins 7 membres. La représentation du pays organisateur est par principe minoritaire.
- 2° Le président et les membres du jury sont nommés et révoqués par le directeur du proclamateur sur proposition de la commission du concours. A sa première session, le jury choisit parmi ses membres un vice-président. Si le président du jury est un membre originaire de l'étranger, le vice-président doit être originaire du pays organisateur ; si le président est un membre originaire du pays organisateur, le vice-président doit être un membre d'un pays étranger. Le nom du vice-président doit être rendu public avant le début des exécutions de la 1<sup>ère</sup> épreuve.  
Si, pour cause d'une absence soudaine d'un des membres du jury, le nombre des membres du jury devient inférieur au nombre minimal cité à l'article II, paragraphe 1 du Règlement du concours, un nouveau membre du jury est nommé de manière opérationnelle immédiatement par le directeur.
- 3° La composition du jury doit être rendue publique au plus tard avant l'ouverture du concours.
- 4° Le président et les membres du jury sont tenus de prendre connaissance du Règlement du concours et des Conditions du concours avant le début de ce dernier et de les respecter pendant toute la durée du concours.

- 5° Les organes exécutifs du concours sont le secrétaire de la commission du concours (ci après « secrétaire ») et son adjoint, qui sont des salariés du proclamateur ou qui ont un rapport similaire au proclamateur. Conformément au Règlement du concours et aux Conditions du concours, ils assurent le déroulement du concours, assistent à toutes les sessions du jury sans voix délibérative et sont liés par les décisions du jury.
- 6° Les délibérations du jury sont dirigées par le président, en son absence par le vice-président. Conformément au Règlement du concours, aux Conditions du concours et à l'ordre du jour de chaque journée, le président fixe le programme de chaque session du jury. Le secrétaire assure la publication des résultats et des décisions du jury.
- 7° Le jury écoute, juge et évalue les exécutions de tous les candidats admis au concours dans l'étendue fixée par les Conditions du concours et par le présent Règlement du concours. Le jury a le droit de déterminer les différentes parties des œuvres qui seront interprétées pendant les exécutions. Il n'intervient pas dans le déroulement des exécutions du concours ; en cas du dépassement de la limite de temps fixée par les Conditions du concours, le président du jury peut mettre fin à une exécution.
- 8° Le jury prend des décisions exclusivement au cours de ses sessions. Le jury décide de toute question en votant par la simple majorité des voix. En cas d'égalité des voix, la voix du président est prépondérante, en son absence celle du vice-président est prépondérante.
- 9° Les membres du jury ont l'obligation d'assister à toutes les sessions du jury. Peuvent également être présents aux sessions : le président du conseil d'administration du proclamateur ou un autre membre du conseil d'administration désigné par ce dernier, le président de la commission du concours et le directeur du proclamateur. Tous les participants aux sessions du jury sont tenus de garder le silence sur le contenu des délibérations du jury.
- 10° Les sessions du jury se tiennent à huis-clos. Un procès-verbal de la session est rédigé par le secrétaire ou par son adjoint, et il est certifié par le président du jury.

### **III. LE DEROULEMENT DU CONCOURS**

- 1° Le concours se déroule en trois épreuves. Le cas échéant, une présélection est prévue par les Conditions du concours. Le nombre maximal des candidats de toutes les trois épreuves est fixé par les Conditions du concours. Les exécutions du concours sont publiques pendant toutes les trois épreuves.
- 2° Après l'ouverture du concours, il est procédé au tirage au sort des candidats pour fixer l'ordre des exécutions du concours et le cas échéant pour déterminer le répertoire du concours. La participation des candidats au tirage au sort est obligatoire. L'ordre des exécutions tirées au sort pour la 1<sup>ère</sup> épreuve reste valable pour les 2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> épreuves.
- 3° Le candidat doit se présenter à l'heure, qui sera indiquée avant la tenue de chaque épreuve, aux locaux où se déroule le concours et signaler sa présence au proclamateur.
- 4° Pendant le déroulement du concours, les membres du jury ne fournissent pas d'informations aux candidats et ne leur accordent pas de consultations relatives au concours. La violation de cette disposition peut être considérée comme cause pour la révocation d'un membre du jury.
- 5° Les dispositions citées à l'article III, paragraphe 4 du Règlement du concours ne s'appliquent pas aux candidats après la fin de leur participation active au concours. Des consultations avec le jury peuvent être rendues possibles par le proclamateur pour ces candidats.
- 6° Si le candidat ne se présente pas à l'heure au tirage au sort et à l'exécution, il est considéré comme mis hors concours. Sur proposition du jury, le directeur du proclamateur peut décider, à titre de dérogation, que le candidat peut poursuivre sa participation au concours.

7° Si le jury estime qu'un candidat a violé de manière grave les Conditions du concours et le Règlement du concours, le candidat est mis hors concours.

### IV. EXAMEN ET EVALUATION DES EXECUTIONS DES CANDIDATS

1° Les membres du jury examinent les exécutions des candidats de manière objective en toute âme et conscience et selon les critères techniques par les notes, qui ne sont pas publiques, sauf décision contraire du jury. Les candidats admis sont présentés par ordre alphabétique. L'ordre des candidats non admis sera publié selon les moyennes de points acquis, accompagnées du nom du candidat.

2° Chacune des exécutions du candidat dans les trois épreuves est évaluée par les membres du jury par écrit sur un bulletin de notation sur l'échelle de 1 point (l'évaluation la moins bonne) à 25 points (la meilleure évaluation). Des fractions de point ne sont pas admissibles. Les bulletins qui sont remplis de manière incomplète, qui sont illisibles ou qui ne portent pas la signature d'un membre du jury, sont exclus de la procédure de dépouillement. Si un membre du jury met une note erronée sur le bulletin, il peut barrer la donnée erronée, mettre une nouvelle note et l'accompagner de la mention « corrigé » et de sa signature. Des corrections des notes sont possibles uniquement avant la remise des bulletins pour le dépouillement.

3° Le membre du jury remet les bulletins au secrétaire, le cas échéant à son adjoint (voir article II, paragraphe 6 du Règlement du concours) immédiatement après chaque séance (celle de la matinée, celle de l'après-midi et celle du soir). Au cours de la 1<sup>ère</sup> épreuve, le jury remet les bulletins après avoir entendu 12 exécutions. S'il participe moins de 30 candidats au concours, le nombre d'exécutions après lesquelles seront remis les bulletins, sera déterminé par la Commission du concours. A la 3<sup>ème</sup> épreuve, les bulletins sont remis à la fin de l'épreuve complète.

Les bulletins remis après le délai fixé ne sont pas valables.

4° Le membre du jury doit s'abstenir d'évaluer le candidat :

- dont il n'a pas entendu l'exécution en entier
- qui est ou a été pendant l'année précédant à la date du concours son étudiant
- qui lui est une personne proche.

Dans les cas cités plus haut il remet un bulletin signé de son nom et portant une mention expliquant l'absence de la note (absent, étudiant, personne proche).

5° Les notes obtenues par les candidats aux différentes épreuves ne s'additionnent pas.

6° Après la fin des 2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> épreuves du concours, le secrétaire met au point la liste des notations en calculant les moyennes (arithmétiques) des notes et dresse la liste du classement des candidats. Le membre du jury a le droit de vérifier la justesse de la prise en compte de ses notes dans la liste des notations.

7° Après la présentation de la liste des notations, y compris les moyennes arithmétiques, de la 1<sup>ère</sup> épreuve, le jury décide du passage des candidats à la 2<sup>ème</sup> épreuve. La condition d'admission des différents candidats est au minimum l'acquisition de 19 points en moyenne. Le nombre de candidats admis à la 2<sup>ème</sup> épreuve est fixé par les Conditions du concours. Exceptionnellement, lorsque les conditions techniques de Printemps de Prague le permettent, ce nombre peut être augmenté par la décision unanime du jury. Dans ce cas, la condition des 19 points obtenus comme minimum doit être respectée. Les noms des candidats qui passent à la 2<sup>ème</sup> épreuve sont publiés dans l'ordre alphabétique.

Lorsque le nombre de candidats est inférieur au nombre prévu par les Conditions du concours, le jury peut, suite à l'attribution des points, décider d'admettre plusieurs candidats, à condition qu'une discussion et un vote soient effectués pour chacun d'entre eux séparément.

- 8° Après la présentation de la liste des notations, y compris les moyennes arithmétiques, de la 2<sup>ème</sup> épreuve, le jury décide du passage des candidats à la 3<sup>ème</sup> épreuve. Ce passage suppose l'obtention d'au moins 21 points. Les noms des candidats qui passent à la 3<sup>ème</sup> épreuve sont publiés dans l'ordre alphabétique. Le nombre de candidats admis à la 3<sup>ème</sup> épreuve est fixé par les Conditions du concours. Si le nombre des candidats est plus bas que prévu par les Conditions du concours, le jury peut, sur la base des notations attribuées, porter sa décision sur un plus grand nombre des candidats, tout en procédant à la discussion et au vote pour chacun d'entre eux séparément.
- 9° Après avoir écouté les exécutions de la 3<sup>ème</sup> épreuve, le jury procède à la clôture finale des résultats. Il ne peut être décerné qu'un seul 1<sup>er</sup> prix. L'attribution du premier prix nécessite que le candidat individuel ait reçu au minimum 23 points en moyenne. Pour les résultats ex aequo, le jury doit décider de l'attribution des prix en se basant sur des critères complémentaires (par exemple la prise en compte des résultats obtenus lors des épreuves précédentes). Pour dresser la liste du classement des candidats, c'est le résultat des notations qui est décisif. Si le résultat des notations ne fournit pas un classement univoque, le jury doit décider de l'attribution des prix nommément.
- 10° L'attribution du 2<sup>ème</sup> et du 3<sup>ème</sup> prix dépend des résultats des notations à la 3<sup>ème</sup> épreuve, et la procédure citée à l'article IV, paragraphe 9 du Règlement du concours, relative au résultat équivoque des notations, s'applique de manière appropriée. L'attribution des mentions honorables et des autres prix, prévus par les Conditions du concours, relève de la décision du jury qui décide nommément par la simple majorité. Ces distinctions peuvent être décernées également à certains brillants candidats de la 2<sup>ème</sup> épreuve qui n'ont pas passé à la 3<sup>ème</sup> épreuve.
- 11° Si les exécutions des candidats n'atteignent pas le niveau attendu, le jury décide s'il décerne tous les prix annoncés ; il peut, le cas échéant, n'en attribuer aucun s'il constate en même temps que les exécutions des candidats n'atteignent pas le niveau artistique habituel pour l'attribution des prix. Si le niveau des candidats est à égalité, le jury peut attribuer plusieurs prix du même degré, à l'exception du 1<sup>er</sup> prix (voir l'article IV, paragraphe 9 du Règlement du concours), en sachant que le montant financier de la récompense sera divisé en parts égales pour les prix du même degré. Après la fin de la session de clôture (le même jour) les résultats sont annoncés publiquement.
- 12° Dans les éventualités qui ne sont pas explicitement prévues par le présent Règlement du concours, le jury peut prendre une décision par acclamation sur proposition d'un de ses membres et après délibération. Le jury procède de la même manière lorsqu'un ou plusieurs membres du jury opposent une objection prétendant que le résultat d'une notation individuelle d'un membre du jury n'est pas objectif et qu'il viole l'image évidente de l'avis du jury dans son ensemble.
- 13° Tous les finalistes qui ont obtenu les prix principaux (les 1<sup>er</sup>, 2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> prix) ont droit au titre de « lauréat du concours ». Ils recevront un diplôme portant leur nom, le titre et le degré du prix. Les lauréats des mentions honorables et d'autres prix recevront également des diplômes, sans toutefois avoir le droit au titre de « lauréat du concours ».
- 14° Les décisions du jury sont définitives et sans appel.
- 15° Le présent Règlement du concours a été approuvé par le conseil d'administration du proclamateur et il est rédigé en langues tchèque, anglaise, française et allemande. Dans les cas litigieux, c'est la version tchèque qui fait foi. Le concours est proclamé et appliqué selon l'ordre juridique de la République tchèque et des litiges éventuels relèvent des tribunaux généraux de la République tchèque aux termes du code de la procédure civile de la République tchèque.

Fait à Prague le 3 mars 2009



**Pavel Bém**  
Président du Conseil d'administration



**Jiří Richter**  
Membre du Conseil d'administration



**Roman Bělor**  
Directeur du Printemps de Prague



**Jiří Hlaváč**  
Président de la Commission du Concours



# PRAGER FRÜHLING

## Internationaler Musikwettbewerb

Mitglied der Weltföderation internationaler Musikwettbewerbe in Genf

# WETTBEWERBSORDNUNG

## I. RUNDBESTIMMUNGEN

- 1) Der Internationale Musikwettbewerb Prager Frühling (weiter nur "Wettbewerb") wird von der Gesellschaft Pražské jaro, o.p.s. (Prager Frühling, gemeinnützige Gesellschaft) mit Sitz in Prag 1, Hellichova 18 (weiter nur "Veranstalter") veranstaltet. Der Wettbewerb findet einmal im Jahr im Zeitraum der Monate April und Mai an einem durch den Veranstalter bestimmten Orten statt. Der Wettbewerb wird durch diese Wettbewerbsordnung sowie durch die für jeden Jahrgang verkündeten Wettbewerbsbedingungen geregelt.
- 2) Die Wettbewerbsbedingungen werden jeweils Mitte des Kalenderjahres, das dem Jahr der Veranstaltung des Wettbewerbs vorangeht, verkündet, und enthalten die Definitionen einzelner Wettbewerbsdisziplinen, die Wettbewerbsfristen, das Preisgeld sowie weitere Wettbewerbsbedingungen für den jeweiligen Jahrgang. Sie sind am Sitz des Veranstalters erhältlich und werden über die Massenmedien und das Internet weiter verbreitet.
- 3) Der Veranstalter ernennt eine Wettbewerbskommission sowie eine Wettbewerbsjury, welche die Einhaltung der Wettbewerbsbedingungen beurteilt und die beim Wettbewerb erbrachten Leistungen einschätzt und bewertet.
- 4) Der Internationale Musikwettbewerb Prager Frühling ist ein Mehrdisziplinenwettbewerb, bei dem sich jährlich unterschiedliche Musikdisziplinen abwechseln.
- 5) Der Wettbewerb hat zum Ziel junge begabte künstlerische Persönlichkeiten zu entdecken.

## II. DIE JURY

- 1) Die Wettbewerbsjury wird aus hervorragenden Künstlern und Experten aus der ganzen Welt zusammengestellt. Die Jury muss aus mindestens 7 Mitgliedern bestehen. Die Mitglieder aus dem Veranstaltungsland bilden in der Jury grundsätzlich eine Minderheit.
- 2) Der Juryvorsitzende sowie die Jurymitglieder werden vom Direktor des Veranstalters auf Vorschlag der Wettbewerbskommission ernannt und abberufen. Bei ihrer ersten Sitzung wählt die Jury aus dem Kreis ihrer Mitglieder einen stellvertretenden Vorsitzenden. Ist der Juryvorsitzende ein Jurymitglied aus dem Ausland, dann muss der stellvertretende Vorsitzende aus dem Veranstaltungsland stammen, ist der Juryvorsitzende ein Jurymitglied aus dem Veranstaltungsland, dann muss der stellvertretende Vorsitzende aus dem Ausland stammen. Der Name des stellvertretenden Vorsitzenden ist vor Beginn der Wettbewerbsauftritte des I. Durchgangs bekannt zu geben.  
Sinkt die Zahl der Jurymitglieder auf Grund einer unerwarteten Abwesenheit eines Jurymitglieds unter die im Artikel II. Abs. 1 der Wettbewerbsordnung festgelegte Zahl, wird ein neues Jurymitglied direkt vom Direktor operativ ernannt.
- 3) Die Zusammensetzung der Jury ist spätestens vor dem Wettbewerbsbeginn bekannt zugeben.
- 4) Der Juryvorsitzende sowie die Jurymitglieder sind verpflichtet, sich vor Beginn des Wettbewerbs mit der Wettbewerbsordnung und den Wettbewerbsbedingungen vertraut zu machen und sie während des gesamten Wettbewerbsverlaufs einzuhalten.
- 5) Die Vollzugsgremien der Jury bilden der Sekretär der Wettbewerbskommission (weiter nur Sekretär) und sein Stellvertreter, die beim Veranstalter beschäftigt sind oder in einem anderen ähnlichen Vertragsverhältnis zum Veranstalter stehen. Sie tragen im Einklang mit

der Wettbewerbsordnung und den Wettbewerbsbedingungen Sorge für den Wettbewerbsverlauf, nehmen an allen Jurysitzungen, ohne stimmberechtigt zu sein, teil und sind durch die Entscheidungen der Jury gebunden.

- 6) Die Jurysitzung wird durch den Juryvorsitzenden geleitet, in seiner Abwesenheit wird er vom stellvertretenden Vorsitzenden vertreten. Der Vorsitzende legt das Programm der Jurysitzung im Einklang mit der Wettbewerbsordnung, den Wettbewerbsbedingungen und dem Tagesablauf des Wettbewerbs fest. Der Sekretär trägt Sorge für die Veröffentlichung der Resultate und die Entscheidungen der Jury.
- 7) Die Jury hört sich die Leistungen aller zum Wettbewerb zugelassener Kandidaten an, beurteilt und bewertet sie, und zwar in dem durch die Wettbewerbsbedingungen sowie diese Wettbewerbsordnung festgelegten Umfang. Die Jury hat das Recht, einzelne Teile des Repertoires für den Wettbewerbsauftritt zu bestimmen. Die Jury greift in den Verlauf der Wettbewerbsauftritte nicht ein, im Falle der Überschreitung des durch die Wettbewerbsbedingungen festgelegten Zeitlimits kann der Juryvorsitzende den Wettbewerbsauftritt beenden.
- 8) Die Jury trifft die Entscheidungen ausschließlich während ihrer Sitzungen. Die Jury stimmt über sämtliche Fragen mit einfacher Mehrheit ab. Im Falle der Stimmgleichheit entscheidet die Stimme des Vorsitzenden, in seiner Abwesenheit des stellvertretenden Vorsitzenden.
- 9) Die Jurymitglieder sind verpflichtet, an den Jurysitzungen teilzunehmen. Der Sitzung können ferner beiwohnen: der Vorsitzende des Verwaltungsrates des Veranstalters oder ein anderes durch ihn ernanntes Mitglied des Verwaltungsrates, der Vorsitzende der Wettbewerbskommission und der Direktor des Veranstalters. Alle Sitzungsteilnehmer sind verpflichtet, den Inhalt der Jurysitzung vertraulich zu behandeln.
- 10) Die Jurysitzungen sind nicht öffentlich. Das Sitzungsprotokoll führt der Sekretär oder sein Stellvertreter, das Protokoll wird vom Juryvorsitzenden bestätigt.

### III. WETTBEWERBSVERLAUF

- 1) Der Wettbewerb besteht aus drei Durchgängen. Der Auswahldurchgang ist durch die Wettbewerbsbedingungen geregelt. Die maximale Zahl der Kandidaten wird in allen 3 Durchgängen durch die Wettbewerbsbedingungen bestimmt. Die Wettbewerbsauftritte sind in allen 3 Durchgängen öffentlich.
- 2) Nach der Wettbewerbseröffnung wird die Reihenfolge der Kandidaten für die Wettbewerbsauftritte und gegebenenfalls auch das Wettbewerbsrepertoire verlost. Die Kandidaten sind verpflichtet, an der Verlosung teilzunehmen. Die für den I. Durchgang verlorene Reihenfolge der Wettbewerbsauftritte bleibt auch für den II. und III. Durchgang bestehen.
- 3) Der Kandidat ist verpflichtet, sich zu einer Zeit, die vor jedem Durchgang bekannt gegeben wird, an dem Ort, wo der Wettbewerb stattfindet, einzufinden, und sich beim Veranstalter zu melden.
- 4) Die Jurymitglieder geben im Laufe des Wettbewerbs weder den Kandidaten noch deren Vertretern Informationen und Konsultationen über den Wettbewerb. Die Verletzung dieser Bestimmung kann als Grund für die Abberufung eines Jurymitglieds geltend gemacht werden.
- 5) Die Bestimmung des Artikels III. Abs. 4) der Wettbewerbsordnung verliert ihre Gültigkeit nachdem die Kandidaten nicht mehr aktiv am Wettbewerb teilnehmen. Diesen ausgeschiedenen Kandidaten werden auf Vermittlung des Veranstalters Konsultationen mit der Jury ermöglicht
- 6) Findet sich der Kandidat zu der Verlosung und zum Wettbewerbsauftritt nicht rechtzeitig ein, so wird dieser als vom Wettbewerb ausgeschieden betrachtet. Auf Vorschlag der Jury kann

der Direktor des Veranstalters ausnahmsweise entscheiden, dass der Kandidat weiter am Wettbewerb teilnehmen darf.

- 7) Entscheidet die Wettbewerbsjury, dass der Kandidat gravierend gegen die Wettbewerbsbedingungen oder die Wettbewerbsordnung verstoßen hat, wird der Kandidat vom Wettbewerb ausgeschlossen.

### IV. BEURTEILUNG UND BEWERTUNG DER WETTBEWERBS-AUFTRITTE

- 1) Die Jurymitglieder beurteilen die Wettbewerbsauftritte objektiv nach ihrem besten Wissen und Gewissen und den Fachkriterien. Die Übersicht der Punktwertungen ist nicht öffentlich, es sei denn, die Jury beschließt bei der ersten Sitzung die Veröffentlichung dieser Übersicht. Eine solche Entscheidung muss einstimmig getroffen werden. Die Jurymitglieder beurteilen die Wettbewerbsauftritte objektiv, nach ihrem besten Wissen und Gewissen und auf der Grundlage von Fachkriterien mittels einer Punktbewertung, die nicht öffentlich ist. Die Namen der Kandidaten, die in die weiteren Wettbewerbsdurchgänge aufsteigen, werden in alphabetischer Reihenfolge bekannt gegeben. Die Reihenfolge der Kandidaten, die ausscheiden, wird mit Angabe der erreichten Punktezahl und der Namen der Kandidaten veröffentlicht.
- 2) Die Jurymitglieder bewerten einen jeden Wettbewerbsauftritt in allen drei Durchgängen schriftlich anhand eines Punktezettels von 1 Punkt (niedrigste Bewertung) bis 25 Punkte (höchste Bewertung). Es ist nicht zulässig, die Punkte zu teilen. Unvollständig ausgefüllte oder unleserliche Punktzettel oder Punktzettel ohne Unterschrift des Jurymitglieds sind ungültig und werden bei der Punktezahlung nicht berücksichtigt. Im Falle, dass ein Jurymitglied irrtümlich eine unrichtige Punktezahl in den Punktezettel einträgt, kann er/sie die unrichtige Zahl durchstreichen, eine neue Punktwertung eintragen und muss gleichzeitig den so aufbereiteten Punktezettel mit der Bemerkung "korrigiert" sowie seiner Unterschrift versehen. Die Korrektur der Punktwertung kann ausschließlich vor der Abgabe des Punkzettels vorgenommen werden.
- 3) Das Jurymitglied überreicht die Punktzettel dem Sekretär bzw. seinem Stellvertreter (siehe Art. II. Abs. 6/ der Wettbewerbsordnung) unmittelbar nach jeder Frequenz (d.h. nach dem Vormittags-, Nachmittags- und Abendprogramm der Wettbewerbsauftritte). Im I. Durchgang gibt die Jury die Punktezettel zum ersten Mal ab, nachdem sie sich 12 Wettbewerbsauftritte angehört hat. Nehmen am Wettbewerb weniger als 30 Teilnehmer teil, wird die Zahl der Wettbewerbsauftritte, nach denen die Punktezettel abgegeben werden, von der ständigen Wettbewerbskommission bestimmt. Im III. Durchgang werden die Punktezettel erst nach Abschluss des ganzen Durchgangs eingesammelt. Die nach dem festgelegten Termin abgegebenen Punktezettel sind ungültig.
- 4) Die Jurymitglieder sind verpflichtet, sich der Punktwertung des Kandidaten zu enthalten, falls:
  - sie dessen Auftritt nicht im vollen Umfang gehört haben,
  - sie ihn unterrichten oder im letzten Jahr vor der Veranstaltung des Wettbewerbs unterrichtet haben,
  - sie im Verwandtschaftsverhältnis zu ihm stehen.In diesen Fällen gibt das Jurymitglied den unterzeichneten Punktezettel mit Angabe des Grundes der Enthaltung (abwesend, Schüler, verwandte Person) ab.
- 5) Die von den Kandidaten in den einzelnen Durchgängen erreichten Punkte werden nicht zusammengezählt.
- 6) Jeweils nach Abschluss der Wettbewerbsauftritte des I. und II. Durchgangs stellt der Sekretär eine Übersicht der Punktwertungen zusammen, ermittelt den (arithmetischen) Punktdurchschnitt und stellt dementsprechend die Reihenfolge der Kandidaten auf. Den Jurymitgliedern steht das Recht zu, die Richtigkeit der Übertragung ihrer Punktwertungen in die Übersicht der Punktwertungen zu überprüfen.

- 7) Nach Vorlage der Übersicht der Punktwertungen, einschließlich der Punktdurchschnitte aus dem I. Durchgang, entscheidet die Jury über die Teilnahme der Kandidaten am II. Durchgang. Die Bedingung für die Teilnahme am II. Durchgang ist das Erzielen von mindestens 19 Punkten. Die Zahl der Kandidaten, die den II. Durchgang erreichen, ist durch die Wettbewerbsbedingungen geregelt. Ausnahmsweise falls es die Betriebsbedingungen erlauben, kann diese Zahl durch die einstimmige Entscheidung der Jury erhöht werden. Auch diese erhöhte Zahl der am II. Durchgang teilnehmenden Kandidaten muss die Bedingung von 19 oder mehr erreichten Punkten, erfüllen. Die Namen der am II. Durchgang teilnehmenden Kandidaten werden in alphabetischer Reihenfolge bekannt gegeben.
- 8) Nach Vorlage der Übersicht der Punktwertungen aus dem II. Durchgang, einschließlich der Punktdurchschnitte, entscheidet die Jury über die Teilnahme der Kandidaten am III. Durchgang. Die Bedingung für die Teilnahme am III. Durchgang ist das Erzielen von mindestens 21 Punkten. Die Zahl der Kandidaten, die den III. Durchgang erreichen, ist durch die Wettbewerbsbedingungen geregelt. Die Namen der am III. Durchgang teilnehmenden Kandidaten werden in alphabetischer Reihenfolge bekannt gegeben. Falls die Zahl der Kandidaten, welche die 21 Punkte erreicht haben, niedriger ist als es die Bedingungen festlegen, kann sich die Jury aufgrund der Punktwertung für mehr Kandidaten entscheiden, wobei über jeden Kandidaten eine Diskussion und Abstimmung durchgeführt wird.
- 9) Nach Anhörung der Wettbewerbs Darbietungen des 3. Durchgangs schließt die Jury die Gesamtergebnisse des Wettbewerbs ab. Es ist möglich, nur einen 1. Preis zu verleihen. Die Jury entscheidet zuerst durch Akklamation (Handhebung) und ohne einen Namen zu nennen anhand des künstlerischen Niveaus der Wettbewerbs sowie der Punktedurchschnitte darüber, ob der 1. Preis verliehen wird. Bei absoluter Übereinstimmung hat die Jury über die Preisvergabe auf Grund weiterer Kriterien (z. B. unter Berücksichtigung der Ergebnisse der vorangegangenen Runden) zu entscheiden. Für die Festlegung der Reihenfolge der Kandidaten ist dann das Ergebnis der Punktwertung maßgebend. Kann anhand der erzielten Punkte die Reihenfolge nicht eindeutig festgelegt werden, muss die Jury über die namentliche Preisverleihung befinden.
- 10) Über die Verleihung des 2. und 3. Preises entscheidet das Punkteergebnis des III. Durchgangs, sonst gilt bei nicht eindeutigem Punktergebnis das im Artikel IV. Abs. 9) der Wettbewerbsordnung aufgeführte Verfahren entsprechend. Über die Verleihung des Ehrenpreises sowie anderer in den Bedingungen aufgeführter Preise entscheidet die Jury namentlich, wobei das Prinzip der einfachen Mehrheit Anwendung findet. Diese Preise können auch einige hervorragenden Kandidaten erhalten, welche den III. Durchgang nicht erreicht haben.
- 11) Sollten die Leistungen der Kandidaten das geforderte Niveau nicht erreichen, entscheidet die Jury, ob sie alle ausgeschriebenen Preise verleiht, gegebenenfalls kann die Jury keinen der Preise verleihen, wenn sie gleichzeitig festhält, dass die Leistungen der Kandidaten das übliche künstlerische Wettbewerbsniveau für die Preisverleihung nicht erreicht haben. Ist das Niveau der Kandidaten vergleichbar, kann die Jury mehrere Preise in einer Kategorie außer dem 1. Preis (siehe Artikel IV Abs. 9/ der Wettbewerbsordnung) verleihen, wobei die finanziellen Prämien zusammengelegt und zu gleich hohen Anteilen unter die Preisträger derselben Kategorie verteilt werden. Dabei ist die Jury verpflichtet darauf zu achten, dass die Höhe der Prämien nicht im Widerspruch zu der endgültigen Reihenfolge steht und bei den einzelnen Preisen den für diese Preise ausgeschriebenen Betrag nicht überschreitet. Die Wettbewerbsergebnisse werden nach Beendigung der Abschlussitzung (am selben Tag) öffentlich bekannt gegeben.
- 12) Fälle, die durch diese Wettbewerbsordnung nicht eindeutig geregelt sind, kann die Jury auf Vorschlag eines der Mitglieder erörtern und dann per Akklamation entscheiden. Auf diese Art und Weise wird auch in dem Fall verfahren, wenn ein oder mehrere Jurymitglieder den Einwand vorbringen, dass die einzelne Punktwertung eines der Jurymitglieder nicht objektiv

## PRAGER FRÜHLING

---

ist und somit das nachweisbare Gesamtergebnis über die Abstimmung der Jury beeinträchtigt.

- 13) Allen mit den Hauptpreisen gewürdigten Preisträgern (1., 2. und 3. Preis), gebührt der Titel "Preisträger des Wettbewerbs". Sie erhalten Urkunden mit Namen, dem Titel und der Preiskategorie. Die Träger der Ehrenpreise sowie weiterer Preise erhalten ebenfalls Urkunden, sie sind jedoch nicht berechtigt, den Titel "Preisträger des Wettbewerbs" zu führen.
- 14) Die Entscheidungen der Jury sind endgültig, es gibt keine Möglichkeit der Berufung.
- 15) Diese Wettbewerbsordnung wurde vom Verwaltungsrat des Veranstalters genehmigt und in tschechischer, englischer, französischer und deutscher Sprache verfasst. In Streitfällen gilt als Originalwortlaut der tschechische Text. Der Wettbewerb wird im Einklang mit der Rechtsordnung der Tschechischen Republik veranstaltet und durchgeführt und allfällige Streitfälle werden von allgemeinen Gerichten der Tschechischen Republik nach der Zivilprozessordnung entschieden.

In Prag, den 3. März 2009



**Pavel Bém**

Vorsitzender des Verwaltungsrates



**Jiří Richter**

Mitglied des Verwaltungsrates



**Roman Bělouš**

Direktor Prager Frühling



**Jiří Hlaváč**

Vorsitzender der Wettbewerbskommission



